

RINGVORLESUNG · WINTERSEMESTER 2025/26

TRANSLATION IN WISSENSCHAFT UND PRAXIS



22. Oktober 2025

Einführung in die Ringvorlesung im WS 2025/26 **Vorbesprechung nur für Studierende**

Simona Föger, Dipl.-Dolmetscherin
Institut für Übersetzen und Dolmetschen

29. Oktober 2025

But make it sound natural! Übersetzung **und Lokalisierung von mobilen Apps**

Antonius Koch, B.A. Anglistik
Freiberuflicher Übersetzer

05. November 2025

The Word is not Enough - Übersetzen und **Dolmetschen im Bundesnachrichtendienst (BND)**

Fr. Casper, Sprachendienst BND
Lorenz Flinn, Teamleitung Hochschulmarketing
Bundesnachrichtendienst

12. November 2025

Berufserfolg als Übersetzer:in/Dolmetscher:in

Barbara Sabel, Dipl.-Übers.
Erste Vorsitzende, BDÜ Landesverband
Baden-Württemberg

19. November 2025

Vom Übersetzen zur User-Assistance-Entwicklung **und ins Management: Karrierewege und Einblicke** **in den Alltag bei SAP**

Dr. Henrike Groetecke, User Assistance
Development Manager
Marlena Hillig, M.A. Übersetzerin, User Assistance
Developer
SAP SE

26. November 2025

Leichte Sprache – ein Überblick aus der Praxis

Steffen Schwab
Büro für Leichte Sprache, Lebenshilfe Heidelberg e.V.

03. Dezember 2025

Übersetzung im Wandel am Beispiel der SAP

Jasminka Webb, People Manager Corporate
Translation Team
SAP SE

10. Dezember 2025

Neutral oder nicht neutral - zur Frage der (Un-) **Sichtbarkeit von ÜbersetzerInnen und Dolmet-** **scherInnen**

Anna Hermann, Dipl.-Übers./M.A.
Konferenzdolmetscherin
Institut für Übersetzen und Dolmetschen,
Universität Heidelberg

17. Dezember 2025

Terminologiarbeit in Kooperation mit der WIPO: **ein Erfahrungsbericht**

Rebecca Christ, cand. M.A. Übersetzerin
Institut für Übersetzen und Dolmetschen,
Universität Heidelberg

07. Januar 2026

Übersetzer in der Industrie – Herausforderungen **und Möglichkeiten**

Sebastian Kreimes, M.A. Übersetzer
Caterpillar Energy Solutions GmbH

14. Januar 2026

Würth your while: der Sprachendienst der **Würth-Gruppe**

Andrea Köhler, Dipl.-Konferenzdolmetscherin und
Übersetzerin
Adolf Würth GmbH & Co. KG

21. Januar 2026

Kinder- und Jugendbücher übersetzen – auf Lock, **Digga?**

Silvia Schröer
Lektorin, Autorin, freiberufliche Übersetzerin

Mittwochs, 12:15-13:45 Uhr

Institut für Übersetzen und Dolmetschen, Plöck 57a, Hörsaal 211 und im Livestream via heiCONF

Den Link zum Livestream und weitere Informationen erhalten Sie unter **www.iued.uni-heidelberg.de**